



Emanuel-Daniel Sărmășan

● EXPERIENȚĂ

25/04/2022 – 6/05/2022 – Sibiu, România

REPORTER COLABORATOR – HERMANNSTÄDTER ZEITUNG

- Redactarea de materiale de presă și cercetare pe teren pe șantierul deschis al Bisericii Evanghelice din Vermeș (Bistrița-Năsăud)

11/03/2021 – 30/04/2021 – București, România

INTERNSHIP REDACTOR DE ȘTIRI – AGENȚIA NAȚIONALĂ DE PRESĂ AGERPRES

- Traducerea și redactarea de articole de presă din limbile engleză și germană în limba română

25/06/2018 – 01/10/2019 – București, România

ASISTENT PROJECT MANAGER – CASA DE TRADUCERI SRL

- Traducerea unor documente oficiale în programe de soft specializate precum MemoQ sau Memsource din limbile engleză, germană și franceză în limba română
- Tehnoredactare
- Revizie documente

● EDUCAȚIE ȘI FORMARE

01/10/2022 – PREZENT – Str. Nicolae Iorga, Nr. 1, Târgu Mureș, Mureș, România

ȘCOALA DOCTORALĂ DE LITERE, ȘTIINȚE UMANISTE ȘI APLICATE

DOMENIUL: FILOLOGIE

Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie „George Emil Palade” din Târgu Mureș

MODULUL PSIHOPEDAGOGIC – NIVELUL II – Bulevardul Lacul Tei 124, București, România

Universitatea Tehnică de Construcții București

<http://dppd.utcb.ro/>

01/10/2020 – 08/07/2022 – Bulevardul Lacul Tei 124, București, România

MASTERAT – TRADUCERE ȘI INTERPRETARE SPECIALIZATĂ– ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ, DOMENIUL FILOLOGIE

Departamentul de Limbi Străine și Comunicare – Universitatea Tehnică de Construcții București

<https://utcb.ro/>

MODULUL PSIHOPEDAGOGIC – NIVELUL I – Bulevardul Lacul Tei 124, București, România

Universitatea Tehnică de Construcții București

<http://dppd.utcb.ro/>

01/10/2017 – 25/06/2020 – Bulevardul Lacul Tei 124, București, România
**LICENȚĂ – TRADUCERE ȘI INTERPRETARE – LIMBA ENGLEZĂ ȘI LIMBA GERMANĂ,
DOMENIUL LIMBI MODERNE APLICATE**
Departamentul de Limbi Străine și Comunicare – Universitatea Tehnică de Construcții București

<https://utcb.ro/>

13/09/2013 – 25/07/2017 – Bulevardul Republicii 26, Bistrița, România
PROFILUL ISTORIE ȘTIINȚE SOCIALE – Colegiul Național „Andrei Mureșanu”

<http://www.cnam.ro/>

INFORMAȚII SUPLIMENTARE

LUCRĂRI ȘTIINȚIFICE, PREZENTĂRI, PRELEGERI, SEMINARII:

- **EMANUEL SĂRMĂȘAN, UNIVERSITATEA TEHNICĂ DE CONSTRUCȚII BUCUREȘTI, FACULTATEA DE INGINERIE ÎN LIMBI STRĂINE, DEPARTAMENTUL DE LIMBI STRĂINE ȘI COMUNICARE, SPECIALIZAREA TRADUCERE ȘI INTERPRETARE, ANUL I – CARTEA ÎN ERA INFORMAȚIEI, SĂPTĂMÂNA LIMBILOR STRĂINE, EDIȚIA A XXIII-A, BUCUREȘTI, 23-27 APRILIE 2018.**
- **NIVEL LICENȚĂ – A TRANSLATIONAL APPROACH TO THE ENVIRONMENTAL MEDICAL FIELD – O ABORDARE TRADUCTOLOGICĂ A DOMENIULUI DE MEDICINA MEDIULUI: UNIVERSITATEA TEHNICĂ DE CONSTRUCȚII BUCUREȘTI – FACULTATEA DE INGINERIE ÎN LIMBI STRĂINE – SPECIALIZAREA TRADUCERE ȘI INTERPRETARE – ENGLEZĂ / GERMANĂ – COORDONATOR: LECT. UNIV. DR. LILIANA RICINSKI. BUCUREȘTI. IULIE 2020.**
- **NIVEL MASTERAT – APPROACH AND ADAPTATION OF THE WEBSITE CONTENT AND THE FUNCTION OF NEURAL TRANSLATION – MODUL DE ABORDARE ȘI ADAPTARE A CONȚINUTULUI DE WEBSITE ȘI ROLUL TRADUCERII NEURONALE: UNIVERSITATEA TEHNICĂ DE CONSTRUCȚII BUCUREȘTI – FACULTATEA DE INGINERIE ÎN LIMBI STRĂINE – SPECIALIZAREA TRADUCERE ȘI INTERPRETARE – ENGLEZĂ / GERMANĂ – COORDONATOR: CONF. UNIV. DR. CARMEN ARDELEAN.**
- **EMANUEL-DANIEL SĂRMĂȘAN, CORECTITIDINEA POLITICĂ ÎN TRADUCERE / POLITICAL CORRECTNESS IN TRANSLATION, BULETINUL ȘTIINȚIFIC AL UNIVERSITĂȚII TEHNICE DE CONSTRUCȚII BUCUREȘTI – SERIA: LIMBI STRĂINE ȘI COMUNICARE – VOLUMUL XIV – NR. 1/2021. CONSPRESS. BUCUREȘTI.**
- **NIVEL DOCTORAT – EMANUEL-DANIEL SĂRMĂȘAN, JERTFĂ, DAMNARE, SUFERINȚĂ – SPIRITUALITATE ȘI POEZIE – VALERIU ANANIA / SACRIFICE, DAMNATION, ANGUISH – POETRY AND SPIRITUALITY, ZILELE UNIVERSITĂȚII DE MEDICINĂ, FARMACIE, ȘTIINȚE ȘI TEHNOLOGIE „GEORGE EMIL PALADE” DIN TÂRGU MUREȘ, 2022 – SERIA ZUMFST NR. 027 / 07.12.2022.**
- **PRELEGERI ONLINE PE TEME DE TRADUCTOLOGIE – PROF. UNIV. DR. DRAGOȘ CIOBANU – 5 ASPECTE INCOMODE DESPRE TRADUCEREA AUTOMATĂ NEURONALĂ, CENTRUL DE STUDII DE TRADUCERI DE LA UNIVERSITATEA DIN VIENA, 23 MARTIE 2023.**
- **PRELEGERI ONLINE PE TEME DE TRADUCTOLOGIE – DR. ALINA SECARĂ – UTILIZAREA TEHNOLOGIILOR DE RECUNOAȘTERE ȘI SINTEZĂ A VOCHI ÎN PROCESELE DE TRADUCERE ȘI SUBTITRARE, CENTRUL DE STUDII DE TRADUCERI DE LA UNIVERSITATEA DIN VIENA, 30 MARTIE 2023.**
- **SEMINAR ONLINE DE TRADUCERE – PROF. DR. DRAGOȘ CIOBANU – POST-EDITAREA REZULTATELOR TRADUCERII AUTOMATE PRINTR-UN DISPOZITIV CU ASISTENȚĂ TEHNICĂ ȘI VOCALĂ A LIMBII, REZULTATE OBTINUTE ÎN URMA UNOR STUDII DE MONITORIZARE VIZUALE, CENTRUL DE STUDII DE TRADUCERI DE LA UNIVERSITATEA DIN VIENA, 20 APRILIE 2023.**
- **SEMINARII PREDATE ÎN CALITATE DE DOCTORAND – UNIVERSITATEA DE MEDICINĂ, FARMACIE ȘI TEHNOLOGIE „GEORGE EMIL PALADE” DIN TÂRGU MUREȘ – FACULTATEA DE ȘTIINȚE ȘI LITERE – DEPARTAMENTUL DE ȘTIINȚE ȘI LITERE 1 – la programul de studii de licență LIMBI MODERNE APLICATE (ENGLEZĂ – FRANCEZĂ), ANUL 2 – disciplina CAT Tools + Cloud și la programul de studii de licență LIMBA ȘI LITERATURA ROMÂNĂ – LIMBA ȘI LITERATURA ENGLEZĂ, ANUL 3 – disciplina Comunicare orală în engleză.**

● COMPETENȚE PERSONALE

Limba(i) maternă(e): ROMÂNĂ

Alte limbi străine cunoscute:

	ÎNȚELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
ENGLEZĂ	C1	C2	C2	C2	C2
GERMANĂ	C1	C1	C1	C1	C1
FRANCEZĂ	B1	B1	B1	B1	B1

Niveluri A1/A2: Utilizator elementar; B1/B2: Utilizator independent; C1/C2: Utilizator experimentat

Cadrul european comun de referință pentru limbi străine

● COMPETENȚE DE COMUNICARE

Comunicativ, prompt, determinat și o persoană foarte serioasă

- Experiența dobândită în cadrul biroului de traduceri m-a ajutat să îmi îmbunătățesc abilitățile de comunicare și să am capacitatea de a sintetiza informațiile primite de la Project Manageri pentru a răspunde cu promptitudine tuturor cerințelor.
- Experiențele dobândite în urma perioadei de internship din timpul masteratului, dar și din perioada liceului în care am colaborat pentru diverse publicații în format online ca redactor de știri sau de editoriale, m-au ajutat să fiu o persoană mult mai deschisă spre noi concepte și să mă consult întotdeauna cu coordonatorii echipei până la cel mai mic detaliu în ceea ce privește modul de abordare al tuturor proiectelor.

● COMPETENȚE DIGITALE

Utilizare bună a programelor de comunicare (mail messenger skype) | Microsoft Office (Excel PowerPoint Word) – nivel intermediar Navigare Internet Social Media

● HOBBY-URI

Limba franceză – Diplôme d'études en langue française (DELF) B1